

RU

Оценочно-характеризующая функция топонимов в англоязычной жанровой литературе

Кондрашова (Козьмина) В. Н., Шустрова Е. Н.

Аннотация. Цель данного исследования - показать прагматические возможности топонимов при реализации оценочно-характеризующей функции в англоязычной литературе в трех наиболее популярных жанрах: любовного романа, триллера и детектива. Научная новизна работы заключается в проведении сопоставительного исследования использования топонимов в трех литературных жанрах и выявлении их стилистического потенциала. В результате было выявлено, что топонимы, осуществляющие оценочно-характеризующую функцию, можно условно разделить на 5 групп: топонимы, с помощью которых дается социокультурная характеристика персонажа или места действия, психологическая характеристика, эстетическая, количественная характеристики и характеристика физических параметров.

EN

Evaluative-Characterizing Function of Toponyms in English-Language Genre Literature

Kondrashova (Kozmina) V. N., Shustrova E. N.

Abstract. The aim of this study is to show the pragmatic possibilities of toponyms in the implementation of an evaluative-characterizing function in the English-language literature in three most popular genres: romance, thriller, and detective story. The scientific originality of the work lies in conducting a comparative study of using toponyms in three literary genres and identifying their stylistic potential. As a result, it was revealed that toponyms that carry out the evaluative-characterizing function can be conditionally divided into 5 groups: toponyms, which give the socio-cultural characteristics of a character or scene of action, psychological characteristics, aesthetic, quantitative characteristics and characteristics of physical parameters.

Введение

Актуальность темы обусловлена тем, что в настоящее время изменилась методология исследования ономастикона, что объясняется антропоцентрическим подходом современной лингвистики к изучению языковых явлений. Большой интерес у исследователей вызывают функционально-когнитивные аспекты использования топонимов, изучение их в социокультурном контексте, выявление особенностей их функционирования в различных жанрах. До сих пор достаточно редко авторы исследований в области прагматики обращали внимание на топонимы как объект исследования. Между тем правильная интерпретация культурных ассоциаций, актуализируемых топонимами, способствует лучшему пониманию художественного замысла и идиостиля писателя.

Достижение цели исследования предполагает решение следующих задач: 1) определить, в каких жанрах оценочно-характеризующая функция топонимов реализуется чаще всего; 2) выявить наиболее значимые виды характеристики, передаваемые при помощи топонимов; 3) определить стилистический потенциал топонимов при реализации оценочно-характеризующей функции.

Для анализа особенностей функционирования топонимов в избранных авторами данной работы литературных жанрах применялись следующие методы исследования: дескриптивный, контекстуальный, лингвопрагматический анализ.

Теоретической базой исследования послужили работы, посвященные современным подходам к изучению ономастикона Е. Ф. Косиченко (2017), С. М. Пак (2005), Е. А. Белозеровой (2008), И. В. Крюковой (2011), В. А. Ражиной (2007), семасиологическому, когнитивному, лингвокультурному и прагматическому аспектам изучения топонимов В. В. Корневой (2016), И. А. Королевой (2015), В. А. Никонова (1965), Ф. Г. Фаткулиной (2015), использованию топонимов в разных жанрах И. В. Бугаевой (2018), А. В. Пономаренко (2003), Е. Д. Чулковой (2018) и др.

Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты могут использоваться в спецкурсах по лексикологии и лингвокультурологии, а также на практических занятиях со студентами-филологами по аналитическому чтению.

Материалом исследования послужили произведения трех литературных жанров: любовный роман (romance), детектив и триллер.

Основная часть

В современной лингвистике наряду с общетеоретическими проблемами топонимии традиционно большое внимание уделяется проблемам ономазиологии и семасиологии. При анализе значения топонимов исследователями выделяются три плана: 1) дотопонимическое значение того слова, от которого образовался топоним; 2) собственно топонимическое (прямое географическое) значение; 3) посттопонимическое значение, то есть те ассоциации, которые возникают у людей (Никонов, 1965, с. 57-61). Для лингвистов все три плана представляют значительный интерес, но в последние годы все большее внимание стало уделяться посттопонимическому значению. В результате смены научной парадигмы изменилось отношение к топониму, который стал рассматриваться не только как единица языка, а как «лингвокультурный знак и этнокультурное явление» (Корнева, 2016, с. 150), как «лингвокультурный артефакт» (Ражина, 2007, с. 5). Топонимы представляют собой «свернутый лингвокультурный код» и содержат важную информацию, в частности, лингвистического, социального, культурологического и психологического характера (Королева, 2015, с. 32). Они являются компонентами языковой картины мира и способствуют актуализации в сознании адресата ассоциативных связей культурно-исторического характера (Фаткуллина, 2015). В первую очередь это утверждение справедливо для прецедентных топонимов; их восприятие определяется многими факторами, в частности, местом проживания, политическими убеждениями, образованием и социальным положением (Бугаева, 2018, с. 130).

Одним из важных современных направлений исследования топонимов является изучение их функционального потенциала в различных жанрах. Топонимы могут использоваться в научной литературе, в частности, по географии, в публицистике (Пономаренко, 2003) и в художественной литературе (Чулкова, 2018). Однако следует отметить, что исследования функционирования топонимов в художественной литературе носят единичный характер, и, как правило, они рассматриваются в рамках комплексных исследований онимов в художественных произведениях (Косиченко, 2017; Пак, 2005).

В XXI веке значительно возрос интерес к исследованию онимов. Оним – это «слово, словосочетание или предложение, которое служит для выделения именованного им объекта из ряда подобных, индивидуализируя и идентифицируя данный объект» (Лингвистический энциклопедический словарь, 2021). В современной лингвистике онимы рассматриваются не только как знаки, выполняющие номинативную функцию, но и как образные средства, используемые писателями. Так, С. М. Пак (2005) отмечает, что изучение имен собственных как поэтонимов предполагает функционально-прагматический поход, в рамках которого необходимо, в частности, изучать их импликацию и инференции (с. 12). Е. Ф. Косиченко (2017) было предложено понятие художественного онима – ключевого элемента произведения, определяющего его уникальность (с. 13). Как показали результаты исследований, особенности функционирования онимов определяются стилем и жанром произведения. Так, проанализировав использование онимов в современных британских романах, Е. А. Белозерова (2008) выделила четыре функции: пространственно-временную, характеризующую, сравнительную и символическую. Функции онимов в жанре фэнтези во многом отличаются (Лебедева, 2006). Эта полифункциональность позволяет использовать онимы для реализации различных иллюкативных замыслов автора (Крюкова, 2011, с. 141).

Топонимы являются важным характеризующим средством и используются для воплощения художественного замысла (Ражина, 2007, с. 14), для выражения оценочных смыслов (Шустрова, 2020). В. В. Корнева (2016) отмечает явление «топонимической полифонии», когда в тексте актуализируется не только социокультурная информация, но в различных контекстах возникают и новые смысловые приращения (с. 153).

В ходе анализа материала авторы данного исследования пришли к выводу, что ядерной для всех трех рассматриваемых жанров является оценочно-характеризующая функция, другие же функции, например, символическая функция, расположены ближе к периферии. Вслед за А. В. Пономаренко (2003), мы считаем целесообразным выделять оценочно-характеризующую функцию, так как в характеристике часто содержится оценочное значение. Эта функция аккумулирует разные виды информации, а топонимы участвуют в стилистических приемах (с. 21). По этой причине, на наш взгляд, исследование топонимов в данной функции на материале жанровой литературы представляет большой интерес.

Остановимся на каждом из трех выбранных жанров.

Детектив представляет собой «художественное произведение с особым типом построения сюжета, в основе которого лежит реализованный в раскрытии преступления конфликт добра и зла, разрешающийся победой добра» (Николюкин, 2001, с. 221). Триллер – «это сенсационный, захватывающий боевик (роман, пьеса, кинофильм) с искусно организованным, напряженным сюжетом и стремительным развитием действия» (Николюкин, 2001, с. 1097). В отличие от триллера, где события развиваются поступательно, в классическом детективе события наоборот направлены назад, к разгадке тайны (Жиркова, 2018, с. 66). Важным отличием, на наш взгляд, является степень воздействия автора на эмоциональное состояние читателя. Отмечается, что триллер должен вызвать сильное эмоциональное переживание (Жиркова, 2018, с. 66), а жанр детектива часто рассматривают как «гимн человеческому разуму», который способен решить любую загадку, и герой стоит «на защите

добра в борьбе со злом» (Николюкин, 2001, с. 222). Другими словами, детектив гораздо чаще оперирует чистыми фактами, сознательно лишенными авторами эмоциональной образности.

Что касается произведений в жанре *romance*, то эмоциональное воздействие на читателя в нем безусловно превалирует, что сближает его в некоторой степени с триллером по выразительности подбираемой авторами лексики, и роль топонимов оказывается более выгодной, чем в сухих логических умозаключениях детектива.

Теперь рассмотрим некоторые примеры.

Как показал материал исследования, топонимы, передающие социокультурный аспект, составляют ядро этой функции. Урбанонимы, в частности, названия улиц, на которых живут персонажи, дают представление о их социальном статусе и финансовом положении. Для этой цели они широко используются во всех рассмотренных нами жанрах. Названия улиц, употребляемые атрибутивно, часто содержат культурно-значимую информацию и являются прецедентными топонимами. *“Kathy had landed the most desirable shark in the Wall Street ocean...”* (Bagshawe, 2009, с. 347). / *«Кэти поймала самую желанную акулу в океане Уолл-стрит»* (здесь и далее перевод Е. Н. Шустровой. – В. К., Е. Ш.). Уолл-стрит является финансовым центром Нью-Йорка. Магнаты, работающие там, сравниваются с акулами, а мир финансов отождествляется с океаном при помощи метафоры, в которую входит название улицы *Wall Street*.

Рассмотрим, как отношение к прецедентным топонимам может варьироваться в зависимости от ряда факторов, в частности от национальной принадлежности персонажа. *“The fact... that her ancestors had come over in the Mayflower or that her parents owned half of Park Avenue meant little in Scotland, where right tartan and regiment were everything...”* (Bagshawe, 2010, с. 46). / *«То, что ее предки приплыли на “Мэйфлауэр”, или то, что ее родители владели половиной Парк-авеню, мало что значило в Шотландии, где главными были соответствующий клану тартан и полк»*. Парк-авеню – улица Нью-Йорка, где живут миллионеры, поэтому этот прецедентный топоним является символом роскоши и богатства. Однако для шотландских аристократов, изображенных в триллере Л. Бэгшоу, наличие недвижимости на Парк-авеню не является значимым. У них совершенно другая шкала ценностей: место в социальной иерархии определяется принадлежностью к определенному клану, расцветкой тартана.

Классовая принадлежность также оказывает воздействие на то, какую реакцию будет вызывать топоним. Топонимы, ассоциирующиеся с учебными заведениями, в которых обучаются дети британской элиты, обладают, как правило, положительными коннотациями, так как свидетельствуют о блестящем образовании. Однако у представителей других классов они могут и не вызвать положительной реакции, как это видно в следующем примере из детективного романа. *“Belhomme”, I heard him say, his tone full of a sort of Etonian faux bonhomie, which I knew to be completely out of keeping with his actual background, growing up on an Essex council estate*” (Ware, 2016). / *«Я услышал, как он произнес “Belhomme” лицемерным тоном, свойственным воспитанникам Итона, который, как я знал, совершенно не соответствовал его фактическому происхождению человека, выросшего в муниципальном микрорайоне Эссекса»*.

Намеренное ошибочное использование ойконима может быть авторским способом характеристики не очень высокого уровня образования персонажа, что видно на примере следующей ситуации, где мама, отмахиваясь от вопросов дочери, сама путается в географии Европы: *“...she told me something and I have to find out if it's true.” – “Heavens”, said Deborah, what kind of something? That Rotterdam is the capital of Belgium?”* (Mansell, 1999, с. 159). / *«...“она сказала мне кое-что, и я должна выяснить, правда ли это”. “Боже правый, – сказала Дебора, – что именно? Что Роттердам является столицей Бельгии?”»*.

В современных романах, в частности, в триллерах, действие нередко происходит в разных городах и странах. То, что ассоциируется с «чужим», часто вызывает опасения и приобретает негативные коннотации. В частности, это касается гипертонима *Africa*, использованного в детективе. *“Africa’s like that, you see,” he continued. “Everything’s going fine one day, just fine, and then the next morning you wake up and discover your throat’s been cut”* (McCall Smith, 2002). / *«Вот такая она, Африка», – продолжил он. «Все идет хорошо, просто отлично, а затем однажды утром вы просыпаетесь и обнаруживаете, что вам перерезали горло»*.

Ассоциации, которые вызывают топонимы, часто зависят и от политических убеждений. Одним из способов выражения негативной оценки топонима является аллюзия. *“Aleksandr Viktorovich Lubin was... neither a mobster nor a spy, nor a hit man, only a practitioner of the most dangerous trade one could choose in the brave New Russia: the trade of journalism”* (Silva, 2021). / *«Александр Викторович Любин... не был ни мафиози, ни шпионом, ни киллером, а только представителем самой опасной профессии, которую можно было выбрать в дивной Новой России: профессии журналиста»*.

Здесь мы видим аллюзию на роман О. Хаксли *Brave New World*. В современном английском языке это название обычно используется по отношению к какой-то новой системе, которая должна быть успешной и эффективной, но, в действительности, создает новые проблемы. Так как автор шпионского триллера старается создать образ «чужой», вражеской для его персонажей страны, эпитеты *brave, new* используются иронично.

Топонимы используются для характеристики *психологического* состояния персонажа. Характеристика психологического состояния может быть выражена при помощи сравнения, содержащего топоним, как это видно в следующем примере из детективного романа. *“She was a bright, almost white blond, with tanned, walnut-brown skin, and... beaming as if I were her rich, long-lost relative from Australia”* (Ware, 2016). / *«Она была яркой, почти белой блондинкой, с загорелой золотистой кожей, и... и так широко улыбалась, как будто я была ее богатой, давно потерянной родственницей из Австралии»*.

Характеристика психологического состояния может выражаться при помощи топонима имплицитно. В этом случае для его понимания требуется наличие фоновых знаний. *“Possibly not, sir.” Gordon’s face was granite.*

It could have been on Mount Rushmore (Bagshawe, 2010, с. 420). / «Возможно, нет, сэр». – Лицо Гордона было каменным. Оно годилось для Маунт Рашмор». На гранитной горной породе горы Рашмор высечены барельефы четырех президентов США. Упоминание этого оронима имплицитно не только полное спокойствие и невозмутимость, но и достоинство, с которым ведет себя представитель ФБР в триллере.

Топонимы, используемые в гиперболах, также могут характеризовать психологическое состояние. *“I’m confident it will be easier to reach agreement with the Palestinians over the final status of Jerusalem than it will be for Bella and me to come to terms over wedding plans”* (Silva, 2021). / «Я уверен, что легче будет достичь соглашения с палестинцами об окончательном статусе Иерусалима, чем нам с Беллой договориться о свадебных планах». В триллере при помощи ойконима *Jerusalem* передается накал страстей из-за невозможности жениха и невесты договориться о свадебных планах. В этом примере при помощи топонима создается гипербола, так как известно, что споры между Израилем и Палестиной по поводу статуса Иерусалима продолжаются десятилетия.

Использование топонимов может сопровождаться игрой слов. *“He’s high on Africa, higher than Mount Kilimanjaro... his camera constantly clicking away as we drive”* (Gerritsen, 2015, с. 21). / «Он в высшей степени увлечен Африкой, выше горы Килиманджаро... его камера постоянно щелкает во время нашей поездки». Выражение *to be high on smth* означает «увлечься чем-то, помешаться на чем-то». Для описания степени увлеченности используется сравнение с оронимом *Mount Kilimanjaro*, где прилагательное *high* используется уже в значении «высокий».

Топонимы могут использоваться для **характеристики физических параметров** какого-либо объекта, например, длины и высоты. Для этой цели нередко используются урбанонимы. *“It had taken him forever to land that job, and he still had a stack of bills to pay higher than the Eiffel Tower”* (Bagshawe, 2009, с. 417). / «Ему потребовалось бесконечно много времени, чтобы получить эту работу, и у него все еще была стопка счетов выше Эйфелевой башни, которые он должен был оплатить». В этом примере из триллера высота стопки неоплаченных счетов сравнивается с высотой Эйфелевой башни.

Рассмотрим пример из романтического романа. *“If she eats even half of that she’s going to be sick. You see, nothing’s hollow in Notting Hill.”* <...> *“And that Father Christmas is no different”* (Baggot, 2017, с. 92). / «Если она съест хотя бы половину этого, ей будет плохо. Видите ли, в Ноттинг-Хилле нет ничего пустого». <...> «И этот Санта Клаус ничем не отличается». Героиня, говоря о качестве Санта Клауса, полностью сделанного из шоколада, имплицитно дает оценку не только фигурке, но и самому району Ноттинг-хилл, в котором все, по ее мнению, представляет большую ценность. Здесь мы наблюдаем игру слов, так как в примере актуализируются два значения прилагательного *hollow*: 1) пустой, полый; 2) пустой, несерьезный.

Топонимы могут использоваться для **количественной** характеристики. *“Whoever wrote ‘London is an anthill’ had never seen Hong Kong”* (Bagshawe, 2010, с. 117). / «Тот, кто написал “Лондон – это муравейник”, никогда не видел Гонконга». В данном примере оценка количества людей дается через имплицитное сравнение. Лондон, один из самых густонаселенных городов Европы, сравнивается с Гонконгом, который, по мнению персонажа, в большей степени заслуживает характеристики «муравейник».

Количественная характеристика может также выражаться при помощи фразеологизма. *“It’s like carrying coals to Newcastle, he thought, looking around at the garden...”* (Gerritsen, 2001). / «Это так же бессмысленно, как везти уголь в Ньюкасл, подумал он, оглядывая сад». Герой детектива приносит цветы теще, хотя понимает, что избыток цветов, растущих в саду, делает подобный подарок ненужным. Хотя сам фразеологизм передает значение избыточности, в данном контексте его использование в имплицитной форме характеризует большое количество цветов в саду.

Прецедентные топонимы могут использоваться для **эстетической характеристики**, описания внешнего вида рассматриваемого объекта. Нами было отмечено, что во всех трех проанализированных жанрах широко распространены сравнения с вымышленными топонимами из фантастических произведений или жанра фэнтези (*Shangri-la, Narnia, Hogwarts*). *“Today the city had been transformed into a magical snowscape, an urban Narnia sparkling beneath a clear, lapis-blue January sky”* (Bagshawe, 2009, с. 48). / «Сегодня город обратился в волшебный снежный пейзаж, городскую Нарнию, сверкающую под ясным, голубым январским небом». Использование вымышленного топонима, сказочной страны Нарнии из произведения К. С. Льюиса, позволяет передать красоту заснеженного города. Однако для этой цели могут использоваться и настоящие топонимы. *“The lady of the house had decked this all out in a fantasy of white and shades of yellow: Paris meets California sunshine”* (Bagshawe, 2010, с. 390). / «Хозяйка дома окрасила все это фантазией из белого и желтых тонов: сочетание Парижа с калифорнийским солнцем». Париж ассоциируется с изысканностью и безупречным вкусом, поэтому использование этого топонима, вызывающего подобные культурные ассоциации, позволяет выразить положительную эстетическую оценку.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволяет сделать ряд выводов. Нами было установлено, что топонимы в оценочно-характеризующей функции используются чаще всего в любовных романах и триллерах. Можно предположить, что это связано с тем, что именно в данных жанрах эмоциональное воздействие на читателя является одной из самых важных прагматических задач, стоящих перед писателем. В детективных произведениях автор в большей степени воздействует на разум читателя, побуждая его рассуждать вместе с героями книги, а не переживать за персонажей. Топонимы используются для выражения оценочно-характеризующей функции преимущественно в авторских описаниях, но могут встречаться и в речи персонажей.

Нами были выделены пять основных аспектов характеристики: социокультурный, психологический, эстетический, количественный и характеристика физических параметров. Использование топонимов для выражения социокультурного аспекта характеристики персонажа или места широко используется во всех рассмотренных жанрах. Психологическая характеристика чаще встречалась в любовных романах и триллерах. В авторских описаниях через эксплицитные или имплицитные сравнения, как правило, дается характеристика психологического состояния героя. Характеристика взаимоотношений персонажей выражается через использование топонимов в диалогах. Оценочный компонент, присутствующий во многих примерах, отражает не только национальную картину мира, характерную для представителя определенной лингвокультуры, но и индивидуальное восприятие действительности персонажем, что способствует созданию образности художественного текста.

Стилистические средства, в которых используются топонимы, отличаются разнообразием. Чаще всего в произведениях встречались образные сравнения. Нами также были отмечены примеры с метафорами, гиперболоми, аллюзиями и игрой слов. В основном при реализации оценочно-характеризующей функции употребляются ойконимы и урбанонимы, но именно сравнения отличаются многообразием разрядов топонимов, используемых для их создания (гипертопонимы, ойконимы, урбанонимы, оронимы, гидронимы и др.). Перспективы дальнейшего исследования мы видим в изучении использования топонимов в речевом общении, а также в выявлении лингвокультурологических особенностей их использования.

Источники | References

1. Белозерова Е. А. Функционирование имен собственных в художественном тексте и дискурсе (на материале современной британской литературы): автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2008.
2. Бугаева И. В. Прецедентный топоним как политический смысл // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Т. 9. № 1.
3. Жиркова М. А. Жанровые разновидности детектива (опыт словаря) // ART LOGOS. 2018. № 2 (4).
4. Корнева В. В. Топонимические исследования в новой научной парадигме // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2016. № 1.
5. Королева И. А. Топонимы как свернутый лингвокультурный код // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. 2015. Вып. 8.
6. Косиченко Е. Ф. Лингвосемиотическая концепция ономастикона (на материале художественных текстов): автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2017.
7. Крюкова И. В. Прагматика онама: направление исследований и методика анализа // Филологические науки. 2011. № 8 (62).
8. Лебедева Е. А. Ономастикон произведения Дж. Р. Р. Толкина «Властелин колец»: структурный, семантический и функциональный аспекты: автореф. дисс. ... к. филол. н. Ростов-на Дону, 2006.
9. Лингвистический энциклопедический словарь. 2021. URL: <http://lingvisticheskiy-lovar.ru/description/sobstvennoe-imia-onim/582>
10. Николюкин А. Н. Литературная энциклопедия терминов и понятий. М.: НПК «Интелвак», 2001.
11. Никонов В. А. Введение в топонимику. М.: Наука, 1965.
12. Пак С. М. Ономастикон как объект филологического исследования (на материале американского дискурса XIX-XX вв.): автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 2005.
13. Пономаренко А. В. Дискурсивные характеристики топонимов в публицистическом тексте: на материале американской прессы: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2003.
14. Ражина В. А. Ономастические реалии: лингвокультурологический и прагматический аспекты: автореф. дисс. ... к. филол. н. Краснодар, 2007.
15. Фаткуллина Ф. Г. Топонимы как компонент языковой картины мира // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-1. URL: <http://science-education.ru/ru/article/view?id=18126>
16. Чулкова Е. Д. Особенности функционирования топонимов в жанре шпионских романов // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2018. № 4 (793).
17. Шустрова Е. Н. Роль топонима в англоязычных и русских оценочных высказываниях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2020. Т. 13. Вып. 1.
18. Baggot M. One Christmas Kiss in Notting Hill. L.: Ebury Press, 2017.
19. Bagshawe L. Desire. L.: Headline Review, 2010.
20. Bagshawe T. Flawless. L.: Orion, 2009.
21. Gerritsen T. Die Again. L.: Bantam Books, 2015.
22. Gerritsen T. The Surgeon. 2001. URL: https://royallib.com/book/gerritsen_tess/The_Surgeon.html
23. Mansell G. Head over Heels. L.: Headline Book Publishing, 1999.
24. McCall Smith A. The № 1 Ladies' Detective Agency. 2002. URL: https://royallib.com/book/McCall_Smith_Alexander/the_no1_ladies_detective_agency.html
25. Silva D. Moscow Rules. 2021. URL: https://royallib.com/book/Silva_Daniel/Moscow_Rules.html
26. Ware R. The Woman in Cabin 10. 2016. URL: <https://www.rulit.me/books/the-woman-in-cabin-10-download-468221.html>

Информация об авторах | Author information

RU

Кондрашова (Козьмина) Вера Николаевна¹, к. филол. н., доц.

Шустрова Елена Николаевна², к. филол. н.

^{1,2} Санкт-Петербургский государственный университет

EN

Kondrashova (Kozmina) Vera Nickolaevna¹, PhD

Shustrova Elena Nickolaevna², PhD

^{1,2} Saint Petersburg State University

¹ v.kondrashova@spbu.ru, ² elena.shustrova@rambler.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 13.09.2021; опубликовано (published): 29.10.2021.

Ключевые слова (keywords): прагматика; оценочно-характеризующая функция; стилистические особенности; онимы; топонимы; pragmatics; evaluative-characterizing function; stylistic features; onyms; toponyms.